

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 36 (2009)  
**Heft:** 143  
  
**Artikel:** Moujiron po rijolâ  
**Autor:** Brodard, Francis  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-245473>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# MOUJIRON PO RIJOLÂ

Francis Brodard – Francis Brodâ, Fribourg (FR)

**Po hou ke chè krêlyon to gran dzouno**

*Lé fithâ mè 80 an l' ôtri, li moujo kotyè kou.*

*Konprênio pâ ke lè tsemin chon pye gran tyè dèvan.*

*Na pitita montâlye mè rounyè dza le chohyo*

*Prou chovin lé motâ lè j'ègrâ dou pé dou*

*Ora chu obedyi d'inpyèlyi la baranye*

*Kan fô lèvâ lè bré le pêlyo lè pye hô*

*E kan fô nyâ na bota, la têra lè pye bâcha*

*Por arouvâ a tin mè fo modâ pye vuto*

*E chovin tavalâ por kore apri le tin*

*Mè bêrihyo chè trâbion kan yêjo la gajèta*

*Ou rèlèdzô lè j'ârè chinbyon prou pye pititè*

*E lè vèro dè vin chon pâ mà ache grô*

*Lè j'infan chan pâ mé dèvejâ hyâramin*

*I dzêrgounon tan mô k'on lè konprin a pêna*

*On vo fâ di j'âlyon pênâbio a betâ*

*Po botenâ lè tsôthè fô rêthrindre la bourdze*

**Pour ceux qui se croient de grands jeunes**

J'ai plus de 80 ans, j'y pense quelquefois

Et je ne comprends pas que les chemins s'allongent

Une petite montée suffit à m'essouffler

Autrefois j'empruntais l'escalier en courant

Aujourd'hui c'est la rampe qui m'aide à les monter

S'il faut lever les bras, le plafond est plus haut

Pour nouer les souliers, le plancher est plus bas

Pour arriver à temps je dois partir plus tôt

Et parfois me hâter pour arriver à l'heure

Mes lunettes se troublent quand je lis les journaux

Mon horloge a les heures moins grandes qu'autrefois

Même les verres de vin me semblent plus petits

Quand les enfants jargonnent, j'ai peine à les comprendre

Et quand ils sont bruyants, ils cassent mes oreilles

On vous fait des habits difficiles à mettre

Pour boucler ses habits il faut rentrer le ventre

*Lè onko pi kan vouêto lè j'omo dè me  
n'âdzo*

*Chinbion to règrenyi, prou pye krèpi  
tyè mè*

*L'ôtri lé rinkontrâ na vilye  
konyechanthe*

*Irè tan dèfrètya ke lé pâ rækonya*

*On yâdzo lè meryà iran galyâ mèlyà*

*Le rêmârko chovin kan mè fô mè rajâ*

*Chéré prou pye prou cholido è chin  
le rematithe*

*Mè chintré ache vidzo tyè kan l'avé  
vin t'an*

*Le vo dio a l'orolye, l'intindo kotyè  
kou*

*Tyè t'â rintyè 80 t'an, on tè lè balyè  
pâ*

*Che te lè balyè pâ, balye mè ôtyè  
d'ôtro*

*Tyè voli-vo to pâchè, lè moudè, le patê*

*Lè j'an korchon pye rido, la  
mè mouâre chè chòvè*

*I chyê rin dè chè pyindre, fô vivre avui  
chon tin*

C'est pire quand je vois les hommes  
de mon âge

Ils me semblent petits et plus ridés que  
moi

Je viens de rencontrer une vieille con-  
naissance

Si défraîchie que je ne l'ai pas recon-  
nue.

Je serais plus vaillant et sans mes rhu-  
matismes

On me prendrait encore comme jeune  
luron

Je vous souffle à l'oreille, je l'entends  
quelquefois

Tu n'a que huitante ans, on te les  
donne pas

Si tu les donnes pas, donne-moi autre  
chose

Que voulez-vous, tout passe, les mo-  
des, le patois

Les ans courent plus vite, la mémoire  
se sauve

Rien ne sert de se plaindre, il faut vi-  
vre son temps



La Sarine et le Pont de  
Berne (et non le Pont du  
Milieu comme indiqué  
dans l'AP142) à Fribourg.  
Photo Bretz, 2008.